Porównanie tłumaczeń Jana 8:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nie poznali, że [o] Ojcu im mówił. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie poznali że o Ojcu im mówił |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie zrozumieli (jednak), że mówił im o Ojcu. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie poznali, że (o) Ojcu im mówił.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie poznali że (o) Ojcu im mówił |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie zrozumieli jednak, że im mówił o Ojcu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie zrozumieli jednak, że mówił im o Ojcu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale nie zrozumieli, że im o Ojcu mówił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A nie zrozumieli, że Ojcem swoim Boga nazywał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A oni nie pojęli, że im mówił o Ojcu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie zrozumieli jednak tego, że im o Ojcu mówił. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie poznali jednak, że mówił im o Ojcu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie zrozumiano jednak, że mówił im o Ojcu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Nie zrozumieli, że mówi im o Ojcu.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ale oni nie rozumieli, że mówi o Ojcu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie poznali, że mówi im o Ojcu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не збагнули вони, що то він говорив їм про Батька. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Nie rozeznali że wiadomego ojca im powiadał. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz nie poznali, że to im Ojciec mówił. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nie rozumieli, że mówi do nich o Ojcu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oni nie pojęli, że mówił im o Ojcu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Oni jednak nadal nie rozumieli, że mówił o swoim Ojcu. |